

AD 04912

(R)

**DERIVASI KATA KERJA MU'TAL
DALAM BAHASA ARAB**

MOHD ZAKI BIN ABDUL LATIFF

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

APRIL 2003

Perpustakaan Universiti Malaya



A511140982

**DERIVASI KATA KERJA MU'TAL
DALAM BAHASA ARAB**

MOHD ZAKI BIN ABDUL LATIFF

**DISERTASI INI DIKEMUKAKAN KEPADA UNIVERSITI MALAYA
BAGI MEMENUHI KEPERLUAN IJAZAH
SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

APRIL 2003

PENGAKUAN

Saya akui karya ini adalah hasil kerja saya sendiri kecuali nukilan dan ringkasan yang tiap-tiap satunya telah saya jelaskan sumbernya.

15 April 2003

MOHD ZAKI BIN ABDUL LATIFF
TGA 00009

PENGHARGAAN

Pertama sekali saya ingin memanjatkan setinggi-tinggi kesyukuran kepada Allah s.w.t kerana dengan limpah rahmat dan kurnia-Nya memberikan saya kekuatan dan kemudahan untuk menyelesaikan penulisan tesis ini.

Di kesempatan ini, saya ingin merakamkan ucapan terima kasih kepada Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya yang telah memberi peluang kepada saya mengikuti kursus ini. Penghargaan juga kepada pihak Yayasan Pahang yang telah memberi pinjaman untuk meringankan beban kewangan semasa melanjutkan pengajian di peringkat sarjana.

Ucapan jutaan terima kasih ditujukan kepada Dr. Mohd Zaki bin Abd Rahman, atas segala bimbingan, nasihat, didikan dan tunjuk ajar beliau sepanjang disertasi ini dijalankan.

Terima kasih paling istimewa untuk isteri, atas kasih sayang, pengorbanan dan kesabaran yang dihulurkan pada setiap waktu dan ketika. Tidak lupa, sekalung penghargaan dirakamkan buat allahyarham ayahanda yang telah meniupkan semangat untuk terus menerokai khazanah ilmu, bonda yang tercinta, keluarga mertua, serta semua ahli keluarga atas doa dan sokongan yang sentiasa mengiringi saya. Buat Ahmad Abqari, Afifah dan anak-anak yang dikasihi, terima kasih atas segala kefahaman dan kesabaran. Sesungguhnya tanpa kalian, kejayaan ini tidak bermakna.

Tidak lupa juga penghargaan kepada semua pihak yang telah memberikan sokongan dan bantuan secara langsung atau tidak langsung.

ABSTRAK

Penyelidikan ini membincangkan tentang derivasi kata kerja mu'tal dalam bahasa Arab. Objektif penyelidikan ini dilakukan adalah untuk melihat, mengkaji dan menghuraikan perubahan-perubahan yang berlaku kepada huruf 'illah semasa proses penderivasian berlaku. Terdapat kekeliruan yang dihadapi oleh pengguna bahasa Arab ketika menggunakan kata kerja mu'tal disebabkan oleh situasi-situasi di mana huruf-huruf 'illah itu akan mengalami beberapa perubahan seperti pengguguran dan penukaran dari satu huruf 'illah kepada huruf 'illah yang lain.

Perubahan-perubahan yang berlaku kepada huruf 'illah adalah disebabkan oleh kedudukan huruf 'illah dalam sesuatu perkataan, baris huruf sebelumnya, wazannya dalam kata kerja kala lampau dan kata kerja kala kini, keaslian huruf 'illah sebelum dimasukkan ke dalam sesuatu perkataan dan hubungannya dengan ganti nama ataupun partikel penegas. Kajian ini mendapati bahawa perubahan yang berlaku kepada huruf 'illah ini adalah disebabkan oleh faktor fonetik dan fonologi bagi tujuan mewujudkan keserasian huruf dan sebutan dan memudahkan pengungkapan sesuatu perkataan.

Penguasaan sepenuhnya terhadap faktor-faktor perubahan yang berlaku ketika proses penderivasian kata kerja mu'tal akan memastikan pengguna bahasa Arab dapat menggunakan bahasa ini dengan tepat kerana kata kerja mu'tal merupakan sebahagian besar daripada kata kerja yang terdapat dalam bahasa Arab.

ABSTRACT

This research is to discuss about the derivation of “mu‘tal” verbs in Arabic. The objective of this research is to observe, investigate and explain about the transformation that occurs to “‘illah” alphabets during the process of derivation. There are some confusion among the Arabic speakers in using “mu‘tal” verbs which is caused by the situations in which the “‘illah” alphabets will have some changes such as omission and transformation from one “‘illah” alphabets to another.

The transformations of “‘illah” alphabets are caused by the location of “‘illah” alphabets in certain words, the word before the “‘illah” alphabets itself, the “wazan” in the past tense and present tense, the originality of “‘illah” alphabets before they are added into certain words and the connection with the pronouns or intensifier. This research has found that the transformation that occur to “‘illah” alphabets is caused by phonetic and phonology factors. This is to create the suitability of alphabets and pronounce certain words.

The full mastery of the transformation factors which happens during the derivation process of “mu‘tal” verbs will ensure that Arabic speakers will able to use this language in the more appropriate way. This is because “mu‘tal” verbs consist of the majority of verbs in Arabic.

SENARAI JADUAL

No.Jadual	Tajuk	Halaman
1	Bab-bab Kata Kerja Mu'tal	36
2	Kata Kerja Cangga Yang Berbentuk Kata Kerja Kala Lampau	47
3	Kata Kerja Cangga Yang Berbentuk Kata Kerja Kala Kini/Depan	48
4	Kata Kerja Cangga Yang Berbentuk Kata Kerja Imperatif	49
5	Taşriif Kata Kerja Mu'tal Mithaal Kala Lampau	64
6	Wazan Maşdar Bagi Kata Kerja Mu'tal Naaqis	115
7	Jumlah Dan Taburan Soalan	129
8	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Kerja Kala Kini/Depan	131
9	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Kerja Imperatif	132
10	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Maşdar	133
11	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Nama Pelaku	134
12	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Nama Tempat	134
13	Analisis Penukaran Kata Kerja Mu 'tal Peratusan Betul Semua	135
14	Analisis Penukaran Kata Kerja Mu 'tal Peratusan Salah Semua	136
15	Analisis Penukaran Kata Kerja Mu 'tal Peratusan Betul	137
16	Analisis Penukaran Kata Kerja Mu 'tal Peratusan Salah	138

TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI

HURUF ARAB	TRANSLITERASI RUMI	CONTOH ARAB	PADANAN RUMI
ء	'	سَأَلَ	sa'ala
ب	b	بَدَّلَ	badala
ت	t	تَمْر	tamr
ث	th	ثَوْرَة	thawrah
ج	j	جَمَالَ	jamaal
ح	ḥ	حَدِيث	ḥadiith
خ	kh	خَالِد	khaalid
د	d	دِيْوَان	diiwaan
ذ	dh	مَذْهَب	madhhab
ر	r	رَحْمَن	raḥmaan
ز	z	زَمْزَم	zamzam
س	s	سَرَاب	saraab
ش	sh	شَمْس	shams
ص	ṣ	صَبْر	ṣabr
ض	ḍ	ضَمِير	ḍamiir
ط	ṭ	طَاهِر	ṭaahir
ظ	ẓ	ظَهْر	ẓuhr
ع	'	عَبْد	'abd
غ	gh	غَيْب	ghayb
ف	f	فِقْه	fiqh
ق	q	قَاضِي	qaadi
ك	k	كَاس	ka's
ل	l	لَبَن	laban
م	m	مِزْمَار	mizmaar
ن	n	نَوْم	nawm
هـ	h	هَبَطَ	habaṭa
و	w	وَصَلَ	waṣl
ي	y	يَسَار	yasaar
ة	h	مَكْتَبَة	maktabah

VOKAL PENDEK

ARAB	TRANSLITERASI	CONTOH ARAB	PADANAN RUMI
اَ	a	فَعَلَ	fa'ala
اِ	i	حَسِبَ	ḥasiba
اُ	u	كُتِبَ	kutiba

VOKAL PANJANG

ARAB	TRANSLITERASI	CONTOH ARAB	PADANAN RUMI
اَا	aa	كَاتِب	kaatib
اِي	ii	كَرِيم	kariim
اُو	uu	حُرُوف	ḥuruuf

DIFTONG

ARAB	TRANSLITERASI	CONTOH ARAB	PADANAN RUMI
اَو	aw	قَوْل	qawl
اَي	ay	سَيْف	sayf

SENARAI SINGKATAN

cet.	Cetakan
ed.	Editor
H	Tahun hijrah
jil.	Jilid
S.W.T	Subḥānahu wa ta‘aalaa
t.th	Tiada tarikh
t.tp.	Tiada tempat
k1m	Kamu seorang maskulin
k2m	Kamu dua orang maskulin
k3m	Kamu lebih daripada dua orang maskulin
k1f	Kamu seorang feminin
k2f	Kamu dua orang feminin
k3f	Kamu lebih daripada dua orang feminin
d1m	Dia seorang maskulin
m2m	Mereka berdua maskulin
m3m	Mereka lebih daripada dua orang maskulin
d1f	Dia seorang feminin
m2f	Mereka berdua feminin
m3f	Mereka lebih daripada dua orang feminin

KANDUNGAN

	Halaman
PENGAKUAN	ii
PENGHARGAAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
KANDUNGAN	vi
SENARAI JADUAL	xii
SENARAI TRANSLITERASI	xiii
SENARAI SINGKATAN	xv
BAB 1: PENGENALAN	1-8
1.0 Pendahuluan	1
1.1 Pernyataan Masalah	1
1.2 Kepentingan Kajian	2
1.3 Objektif Kajian	3
1.4 Metodologi Kajian	3
1.5 Kajian Terdahulu	5
1.6 Batasan Kajian	6
1.7 Rangka Kajian	6
1.8 Kesimpulan	8
BAB 2: PENGGOLONGAN KATA KERJA	9-53
2.0 Pendahuluan	9
2.1 Ciri-ciri Kata Kerja	9
2.2 Penggolongan Kata kerja	10
2.2.1 Dari Aspek Masa	10
2.2.1.1 Kata Kerja Kala Lampau (الفِعْلُ الْمَاضِي)	10
2.2.1.1.1 Ciri-ciri Khusus Bagi Kata Kerja Kala Lampau	11
2.2.1.2 Kata Kerja Kala Kini Atau Kala Depan (الفِعْلُ الْمُضَارِع)	11

2.2.1.2.1	Ciri-ciri Khusus Bagi Kata Kerja Kala Kini Atau Depan	11
2.2.1.2.2	Ciri-ciri Lain Bagi Kata Kerja Kala Kini (الْمُضَارِعِ لِلْحَالِ)	12
2.2.1.2.3	Ciri-ciri Utama Bagi Kata Kerja Kala Depan (الْمُضَارِعِ لِلْمُسْتَقْبَلِ)	13
2.2.1.3	Kata Kerja Imperatif	15
2.2.1.3.1	Ciri-ciri Khusus Bagi Kata Kerja Imperatif	15
2.2.1.3.2	Cara Mengubah Kata Kerja Kala Lampau Kepada Kata Kerja Kala Kini Dan Kata Kerja Imperatif	16
2.2.2	Dari Aspek Keperluannya Kepada Objek (الْمَفْعُولِ بِهِ)	16
2.2.2.1	Kata Kerja Tak Transitif (الْفِعْلُ اللَّازِمُ)	16
2.2.2.1.1	Jenis-jenis Kata Kerja Tak Transitif	17
2.2.2.2	Kata Kerja Transitif (الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي)	18
2.2.2.2.1	Pembahagian Kata Kerja Transitif Dari Segi Bilangan Objek	19
	a) Memerlukan satu objek.	19
	b) Memerlukan dua objek.	20
	c) Memerlukan tiga objek	23
2.2.3	Dari Aspek Wujud Atau Tidaknya Pelaku (الْفَاعِلِ).	24
2.2.3.1	Kata Kerja Aktif (الْفِعْلُ الْمَعْلُومُ)	24
2.2.3.1.1	Bentuk-bentuk Pelaku	24
2.2.3.1.2	Hukum-hukum Yang Berkaitan Dengan Pelaku	26
2.2.3.2	Kata Kerja Pasif (الْفِعْلُ الْمَجْهُولُ)	29

2.2.3.2.1	Sebab-sebab Pengguguran Pelaku Dalam Ayat	30
2.2.3.2.2	Bentuk-bentuk Pelaku Gantian	31
2.2.3.2.3	Subjek Yang Menggantikan Pelaku.	33
2.2.4	Dari Aspek Imbuan	35
2.2.4.1	Kata Kerja Dasar (الفِعْلُ الْمُجْرَدُ):	36
2.2.4.1.1	Kata Kerja Tiga Huruf (Thulaathiiy)	36
2.2.4.1.2	Kata Kerja Empat Huruf (Rubaa'iiy)	37
2.2.4.2	Kata Kerja Berimbuan (الفِعْلُ الْمَزِيدُ)	37
2.2.4.2.1	Kata Kerja Berimbuan Tiga Huruf (الثَلَاثِيّ الْمَزِيدُ)	38
2.2.4.2.2	Kata Kerja Berimbuan Empat Huruf (الرُّبَاعِيّ الْمَزِيدُ)	39
2.2.5	Dari Aspek Keadaan Huruf-huruf Asalnya.	39
2.2.5.1	Kata Kerja Şahiiḥ (الفِعْلُ الصَّحِيحُ)	39
2.2.5.1.1	Kata Kerja Şahiiḥ Saalim (السَّالِمُ)	39
2.2.5.1.2	Kata Kerja Şahiiḥ Mahmuuz (الْمَهْمُوزُ)	40
2.2.5.1.3	Kata Kerja Şahiiḥ Muda'af (الْمُضَعَّفُ)	40
	a) Muḍa'af Tiga Huruf	40
	b) Muḍa'af Empat Huruf	41
2.2.5.2	Kata Kerja Mu'tal (الفِعْلُ الْمُعْتَلُ)	42
2.2.5.2.1	Pembahagian Kata Kerja Mu'tal.	43
	a) Kata Kerja Mu'tal Mithaal (الْمُعْتَلُ)	43

b)	Kata Kerja Mu'tal Ajwaf (الأَجْوَف)	44
c)	Kata Kerja Mu'tal Naaqiş (النَّاقِص)	44
d)	Kata Kerja Mu'tal Lafiif (لَفِيْف)	46
i)	Lafiif Mafruuq (لَفِيْف مَفْرُوْق)	46
ii)	Lafiif Maqrūun (لَفِيْف مَقْرُوْن)	46
2.2.6	Dari Aspek Taşriif.	46
2.2.6.1	Kata Kerja Cangga (الفِعْلُ الْجَامِدُ)	46
2.2.6.2	Kata Kerja Mutaşarrif (الفِعْلُ الْمُتَصَرِّفُ)	50
2.2.7	Dari Aspek Kesempurnaan Dan Kekurangan.	50
2.2.7.1	Kata Kerja Taamm (الفِعْلُ التَّامُ)	50
2.2.7.2	Kata Kerja Naaqiş (الفِعْلُ النَّاقِصُ)	51
2.3	Kesimpulan	52
BAB 3: DERIVASI KATA KERJA MU'TAL		54-124
3.0	Pendahuluan	54
3.1	Pandangan Ahli Bahasa Arab Tentang Asal Derivasi	57
3.1.1	Pendapat Ahli Bahasa Başrah	57
3.1.2	Pendapat Ahli Bahasa Kufah	58
3.1.3	Pendapat Şubhii al-Şaaliḥ	59
3.1.4	Pendapat Fu'aad Tarziy	60

3.1.5	Pendapat Tammam Ḥassaan	61
3.2	Derivasi Kata Kerja Mu'tal	61
3.2.1	Jenis-Jenis Kata Kerja Mu'tal	62
3.2.1.1	Kata Kerja Mu'tal Mithaal (المِثَال)	62
3.2.1.2	Kata Kerja Mu'tal Ajwaf (الأَجْوَف)	70
3.2.1.3	Kata Kerja Mu'tal Naaqis (النَّاقِص).	84
3.2.1.4	Kata Kerja Mu'tal Lafiif (لَفِيْف)	92
	a) Kata Kerja Mu'tal Lafiif Maqrūun (لَفِيْف مَقْرُوْن)	92
	b) Kata Kerja Mu'tal Lafiif Mafrūuq (لَفِيْف مَفْرُوْق)	95
3.2.2	Jenis-Jenis Kata Nama Mu'tal	98
3.2.2.1	Kata Nama Pelaku	98
3.2.2.2	Kata Nama Objek	103
3.2.2.3	Maṣdar	109
3.2.2.4	Kata Nama Tempat Dan Kata Nama Masa	117
3.2.2.5	Isim Alat	121
3.3	Kesimpulan	123
BAB 4: KAJIAN LAPANGAN		125-150
4.0	Pendahuluan	125
4.1	Metodologi Kajian	127
4.1.1	Tempat dan Alat Kajian	127
4.1.2	Kaedah Kajian	128
4.1.3	Objektif Kajian	130
4.1.4	Analisis Kajian	131
4.1.4.1	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Kerja Kala Kini/Depan	131

4.1.4.2	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Kerja Imperatif	132
4.1.4.3	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Maṣdar	133
4.1.4.4	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Nama Pelaku	134
4.1.4.5	Analisis Kata Kerja Kala Lampau → Kata Nama Tempat	134
4.1.5	Analisis Keseluruhan	135
4.1.6	Masalah Yang Dihadapi Responden	140
4.1.6.1	Masalah Kata Kerja Mu'tal Ajwaf	140
4.1.6.2	Masalah Kata Kerja Mu'tal Mithaal	141
4.1.6.3	Masalah Kata Kerja Mu'tal Naaqiṣ	141
4.1.6.4	Masalah Kata Kerja Mu'tal Lafiif Mafruuq	142
4.1.6.5	Masalah Kata Kerja Mu'tal Lafiif Maqrūun	143
4.1.7	Cadangan Kepada Pendidik	143
4.1.8	Cadangan Kepada Pelajar	144
4.2	Kesimpulan	145
BAB 5: KESIMPULAN DAN CADANGAN		151-156
5.0	Pendahuluan	151
5.1	Kesimpulan	151
5.2	Saranan	154
5.2	Penutup	155
BIBLIOGRAFI		157-159
LAMPIRAN		160-162